

Ordre du jour de la séance régulière du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 13 septembre 2016 à 19 h 30.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Quebec, on Tuesday, September 13th, 2016, at 7:30 p.m.

<p>Mot d'ouverture du maire</p> <p>01 – Ordre du jour</p> <p>01.01 Approuver l'ordre du jour.</p> <p>02. Proclamation</p> <p>02.01 De reconnaître officiellement la semaine du 16 au 22 octobre 2016 comme étant « La Semaine nationale de la sécurité des adolescents au volant » à Pointe-Claire.</p> <p>03 - Consultation publique</p> <p>Tenir une consultation publique concernant le projet de règlement suivant (les citoyens peuvent s'adresser au conseil sur ce sujet) :</p> <p>03.01 PC-2786-8-PD1 : règlement modifiant le Règlement de construction PC-2786 afin de permettre à l'intérieur d'un immeuble, une séparation coupe-feu au lieu d'un mur de blocs de béton, entre les locaux d'un bâtiment industriel multi-occupants.</p> <p>03.02 PC-2791-1-PD1 : règlement modifiant le Règlement PC-2791 sur les usages conditionnels de la Ville de Pointe-Claire en ce qui concerne les usages additionnels dans les habitations unifamiliales détachées.</p> <p>04 – Procès-verbaux</p> <p>04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance extraordinaire tenue le 9 août 2016.</p> <p>05 – Période de questions</p> <p>10 - Réglementation</p> <p>10.01 Adopter un règlement modifiant le Règlement de construction PC-2786 afin de permettre à l'intérieur d'un immeuble, une séparation coupe-feu au lieu d'un mur de blocs de béton, entre les locaux d'un bâtiment industriel multi-occupants.</p> <p>10.02 Donner un avis de motion pour un règlement concernant la création du service «Inspection – Sécurité Publique» de la Ville de Pointe-Claire.</p> <p>10.03 Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2712 sur la régie interne des séances du</p>	<p>Mayor's opening statement</p> <p>01 – Agenda</p> <p>01.01 Approve the agenda.</p> <p>02. Proclamation</p> <p>02.01 To officially recognize the week of October 16 to 22, 2016, as the “National Teen Driver Safety Week” in Pointe-Claire.</p> <p>03 - Public consultation</p> <p>To hold a public consultation meeting with respect to the under mentioned draft by-law (citizens may address council on this item):</p> <p>03.0 PC-2786-9-PD1: by-law amending Construction By-law PC-2786 so as to allow in the interior of an immovable, a fire separation instead of a concrete block wall between premises of a multi-tenant industrial building.</p> <p>03.02 PC-2791-1-PD1: by-law amending conditional uses By-law PC-2791 of the City of Pointe-Claire as regards to additional uses in single family detached homes.</p> <p>04 – Minutes</p> <p>04.01 To approve the French and English versions of the minutes of the special meeting held on August 9, 2016.</p> <p>05 – Question Period</p> <p>10 – By-laws and Regulation</p> <p>10.01 To adopt a by-law amending Construction By-law PC-2786 so as to allow in the interior of an immovable, a fire separation instead of a concrete block wall between premises of a multi-tenant industrial building.</p> <p>10.02 To give a notice of motion for a by-law pertaining to the creation of the City of Pointe-Claire “Inspection – Public Security” Department.</p> <p>10.03 To adopt a by-law amending By-law PC-2712 respecting the internal government of the</p>
--	--

<p>conseil de la Ville de Pointe-Claire en ce qui concerne les dates des séances de l'année 2017.</p>	<p>City of Pointe-Claire council meetings pertaining to dates of meetings for the year 2017.</p>
<p>10.04 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'un agrandissement et des rénovations extérieures au 26, avenue Prince-Edward.</p>	<p>10.04 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the construction of an extension and exterior renovations at 26 Prince-Edward Avenue.</p>
<p>10.05 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'une nouvelle maison unifamiliale au 41, avenue King.</p>	<p>10.05 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the construction of a new single family dwelling at 41 King Avenue.</p>
<p><i>Les personnes présentes peuvent s'adresser au conseil concernant les sujets 10.06 à 10.09 :</i></p>	<p><i>The persons present can address Council on items 10.06 to 10.09:</i></p>
<p>10.06 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 35, avenue du Bras-d'Or l'élargissement de l'allée véhiculaire à partir de 2 m (6,6') de la ligne de propriété avant au lieu de 3 m (9,8') à l'intérieur de la limite de propriété, tel que requis.</p>	<p>10.06 To consider a minor exemption request to permit at 35 Bras-d'Or Avenue the widening of a driveway starting at no less than 2 m (6.6') from the front property line rather than from 3 m (9.8') inside the property line, as required.</p>
<p>10.07 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 80, avenue Leacock que la bordure de béton de l'aire de stationnement soit située à 9 cm (3,63") de la ligne de propriété ouest au lieu de 60 cm (2").</p>	<p>10.07 To consider a minor exemption request to permit at 80 Leacock Avenue that the parking area concrete curb be located at a distance of 9 cm (3.63") from the west property line rather than at the minimum required distance of 60 cm (2").</p>
<p>10.08 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 26, avenue Prince-Edward la construction d'un agrandissement avec une marge arrière de 3,64 m (11,96') au lieu de la marge arrière minimale requise de 7,5 m (24,6').</p>	<p>10.08 To consider a minor exemption request to permit at 26 Prince-Edward Avenue the construction of an extension with a rear setback of 3.64 m (11.96') rather than the minimum required rear setback of 7.5 m (24.6').</p>
<p>10.09 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 2800, autoroute Transcanadienne l'installation sur le toit de huit (8) équipements mécaniques d'une hauteur de 3,5 m (11,5') au lieu de la hauteur maximale permise de 3 m (9,8').</p>	<p>10.09 To consider a minor exemption request to permit at 2800 Trans-Canada Highway the installation of eight (8) roof top mechanical equipment units with a height of 3.5 m (11.5') rather than the maximum permitted height of 3 m (9.8').</p>
<p>10.10 Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2803 pourvoyant à l'adoption d'un code d'éthique et de déontologie des employés de la Ville de Pointe-Claire.</p>	<p>10.10 To adopt a by-law amending By-law PC-2803 respecting the adoption of a code of ethics and good conduct for the City of Pointe-Claire employees.</p>
<p>10.11 Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2815 pourvoyant à l'adoption d'un code d'éthique et de déontologie révisé pour les élus de la Ville de Pointe-Claire.</p>	<p>10.11 To adopt a by-law amending By-law PC-2815 respecting the adoption of a revised code of ethics and good conduct for elected municipal officers of the City of Pointe-Claire.</p>
<p>10.12 Adopter un règlement autorisant l'occupation du domaine public (emprise du boulevard Brunswick) par 9211-9866 Québec Inc., en vue d'y installer des contenants semi-enfouis de matières résiduelles de type «camion-grue»</p>	<p>10.12 To adopt a by-law respecting the occupation of the public domain (Brunswick Boulevard right-of-way) by 9211-9866 Quebec Inc. so as to allow the installation of semi inground truck crane containers intended for the collection of residual matters.</p>
<p>10.13 Adopter un deuxième projet de règlement modifiant le Règlement PC-2791 sur les usages conditionnels de la Ville de Pointe-Claire en ce qui concerne les usages additionnels dans les habitations unifamiliales détachées.</p>	<p>10.13 To adopt a second draft by-law amending conditional uses By-law PC-2791 of the City of Pointe-Claire as regards to additional uses in single family detached homes.</p>

10.14	Donner un avis de motion d'un règlement décrétant les tarifs exigibles pour le financement des biens, services et activités offerts par la Ville de Pointe-Claire en 2017.	10.14	To give a notice of motion decreeing the exigible tariffs for the financing of properties, services and activities offered by the City of Pointe-Claire in 2017.
10.15	Donner un avis de motion pour un règlement modifiant le Règlement PC-2788 sur les permis et certificats visant à encadrer l'installation de boîtes de dons de vêtements.	10.15	To give a notice of motion for a by-law amending Permits and Certificates By-law PC-2788 so as to regulate the installation of used clothing donation boxes.
10.16	Donner un avis de motion pour un règlement modifiant le Règlement PC-2775 sur le zonage en ce qui concerne l'installation de boîtes de dons de vêtements dans certaines zones.	10.16	To give a notice of motion for a by-law amending Zoning By-law PC-2775 with respect to the installation of used clothing donation boxes in certain zones.
10.17	Adopter un projet de règlement pour un règlement modifiant le Règlement PC-2775 sur le zonage en ce qui concerne l'installation de boîtes de dons de vêtements dans certaines zones.	10.17	To adopt a draft by-law for a by-law amending Zoning By-law PC-2775 with respect to the installation of used clothing donation boxes in certain zones.
10.18	Donner un avis de motion pour un règlement modifiant le Règlement de construction PC-2786 afin de permettre l'emploi de matériaux combustibles dans la construction d'un agrandissement au 393, avenue Saint-Louis (Église Pentecôtiste Unie).	10.18	To give a notice of motion for a by-law amending Construction By-law PC-2786 so as to allow the use of combustible materials in the construction of an extension of the building located at 393 Saint-Louis Avenue (United Pentecostal Church).
10.19	Adopter un projet de règlement pour le règlement modifiant le Règlement de construction PC-2786 afin de permettre l'emploi de matériaux combustibles dans la construction d'un agrandissement au 393, avenue Saint-Louis (Église Pentecôtiste Unie).	10.19	To adopt a draft by-law for a by-law amending Construction By-law PC-2786 so as to allow the use of combustible materials in the construction of an extension of the building located at 393 Saint-Louis Avenue (United Pentecostal Church).
20 – Administration et finances		20 – Administration and finances	
20.01	Autoriser Céline LeMerlus, commissaire – Galerie d'art, à représenter la Ville de Pointe-Claire au congrès annuel de la Société des musées du Québec, qui aura lieu à Gatineau du 4 au 6 octobre 2016.	20.01	To authorize Céline LeMerlus, Curator – Art Gallery to represent the City of Pointe-Claire at the Annual “Société des musées du Québec” Convention, to be held in Gatineau from October 4 to October 6, 2016.
20.02	Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 31 juillet 2016 au 30 août 2016 et le registre des chèques pour la période du 30 juillet 2016 au 28 août 2016.	20.02	To file the list of budget amendments for the period of July 31, 2016 to August 30, 2016 and the register of cheques for the period of July 30, 2016 to August 28, 2016.
20.03	Déposer le procès-verbal du Club Aquatique de Pointe-Claire daté du 1 ^{er} août 2016.	20.03	To file the minutes of the Pointe-Claire Aquatic Club dated August 1, 2016.
20.04	Autoriser le service de la Culture, des Sports, des Loisirs et du Développement durable à formuler une demande d'aide financière auprès du ministère de la Culture et des Communications à être versée à la bibliothèque de Pointe-Claire.	20.04	To authorize the Culture, Sports, Leisure and Community Development Department to file for financial assistance with the “ministère de la Culture et des Communications” to be paid to the Pointe-Claire Library.
20.05	Autoriser Monsieur le maire Morris Trudeau et son épouse à représenter la Ville de Pointe-Claire au bal annuel organisé par la Fondation de l'Hôpital général du Lakeshore, qui aura lieu le 12 novembre 2016.	20.05	To authorize Mayor Morris Trudeau and his spouse to represent the City of Pointe-Claire at the Annual Bal organized by the Lakeshore General Hospital Foundation, to be held on November 12, 2016.
20.06	Autoriser Mme Emmanuelle Jobidon, coordonnatrice – Environnement et Développement durable, à représenter la Ville de Pointe-Claire au colloque sur la gestion des matières résiduelles, qui aura lieu à Laval les 12	20.06	To authorize Mrs. Emmanuelle Jobidon, Coordinator – Environment and Sustainable Development, to represent the City of Pointe-Claire at the Symposium on Waste Management, to be held in Laval on October

<p>et 13 octobre 2016.</p> <p>20.07 Ratifier la participation de M. Vincent Proulx, Planificateur – ressources humaines, au congrès de l’ordre des conseillers en ressources humaines agréés, qui a eu lieu à Montréal les 8 et 9 septembre 2016.</p> <p>20.08 Autoriser quatre (4) cadres de la bibliothèque, à représenter la Ville de Pointe-Claire au congrès annuel des professionnels de l’information du Québec, qui aura lieu à Montréal du 31 octobre au 2 novembre 2016.</p> <p>20.09 Approprier une somme de 250 000 \$ à même le surplus non autrement approprié de la Ville afin de démarrer les travaux de rénovations au Stewart Hall et ce, en vue du 150^e anniversaire en 2017.</p> <p>20.10 Approprier une somme de 315 000 \$ à même le fonds de roulement pour divers achats de véhicules en 2016.</p> <p>20.11 Autoriser les conseillers Jean-Pierre Grenier et Cynthia Homan à représenter la Ville de Pointe-Claire au banquet bénéfique organisé par l’Association de la Communauté Noire de l’Ouest de l’Île, qui aura lieu au Centre communautaire Marcel Morin, à Pierrefonds le 24 septembre 2016.</p> <p>20.12 Adopter les résolutions relatives au financement et au refinancement par obligations pour un montant de 10 203 000 \$, notamment pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) adjuger l’émission d’obligations relatifs à certains règlements pour un montant de 10 203 000 \$; b) adopter des modifications de concordance en regard des règlements visés par cette émission ; c) émettre les obligations pour un terme plus court que celui prévu aux règlements ; d) émettre les obligations pour un terme additionnel ; <p>30 – Contrats</p> <p>30.01 Octroyer un contrat au montant de 8795,59 \$, taxes incluses, à Abbotsford, pour la fourniture et la livraison d’arbres à l’automne 2016; et</p> <p>Octroyer un contrat au montant de \$ 74 066,90, taxes incluses, à Pépinière Yvon Auclair et fils, pour la fourniture et la livraison d’arbres à l’automne 2016.</p> <p>30.02 Ratifier le contrat octroyé au montant de 45 000 \$, taxes incluses, à BC2, concernant la fourniture de services professionnels pour l’assistance technique/administrative pour le projet de réseau électrique métropolitain (REM) ; et</p> <p>Ratifier la création d’une réserve spéciale de 45 000 \$ à même le surplus non autrement approprié de la Ville de Pointe-Claire.</p>	<p>12 and 13, 2016.</p> <p>20.07 To ratify the participation of Mr. Vincent Proulx, Planner – Human Resources, at the “ordre des conseillers en ressources humaines agréés” Conference, held in Montreal on September 8 and 9, 2016.</p> <p>20.08 To authorize four (4) managers of the library to represent the City of Pointe-Claire at the Annual Conference for the “professionnels de l’information”, to be held in Montreal from October 31 to November 2, 2016.</p> <p>20.09 To appropriate an amount of \$ 250 000 from the non-otherwise allocated City general surplus to start the renovation work at Stewart Hall for the 150th Anniversary in 2017.</p> <p>20.10 To appropriate an amount of \$ 315 000 from the working fund for various purchases of vehicles in 2016.</p> <p>20.11 To authorize Councillors Jean-Pierre Grenier and Cynthia Homan to represent the City of Pointe-Claire at the fundraiser organized by the West Island Black Community Association, to be held at the Marcel Morin Community Centre, in Pierrefonds on September 24, 2016.</p> <p>20.12 To adopt resolutions pertaining to the financing and refinancing by the issuance of bonds in the amount of \$10,203,000, namely for:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) to adjudicate the issue of bonds contemplated by certain by-laws for an amount of \$10,203,000; b) to adopt the consequential amendments to the by-laws which are contemplated by the issuance; c) to issue the bonds for a shorter term than the term contemplated in the by-laws; d) to issue the bonds for an additional term; <p>30 – Contracts</p> <p>30.01 To award a contract in the amount of \$8795.59, taxes included, to “Abbotsford”, for the supply and delivery of trees in the Fall of 2016; and</p> <p>To award a contract in the amount of \$ 74 066.90, taxes included, to “Pépinière Yvon Auclair et fils”, for the supply and delivery of trees in the Fall of 2016.</p> <p>30.02 To ratify the contract awarded in the amount of \$45,000, taxes included, to “BC2” concerning the supply of professional services for the technical/administrative assistance for the “réseau électrique métropolitain project (REM)”; and</p> <p>To ratify the creation of a special reserve of \$45,000 from the non-otherwise allocated City of Pointe-Claire general surplus</p>
--	---

<p>30.03 Approuver une modification au contrat pour un montant de 10 750,16 \$, taxes incluses, à être versé à la firme Meloche, relativement à la fourniture et à la livraison de divers types de béton/ciment pour les années 2015, 2016 et 2017.</p>	<p>30.03 To approve a change order in the amount of \$10,750.16, taxes included, to be paid to “Meloche”, concerning the supply and the delivery of a variety of concretes/cement for years 2015, 2016 and 2017.</p>
<p>30.04 Approuver une entente de confidentialité et de non-divulgateion « bilatérale » à intervenir entre la Ville de Montréal et le groupe des villes visées par le projet REM, incluant la Société de transport de Montréal (STM).</p>	<p>30.04 To approve a confidentiality and “bilateral” non-disclosure agreement to intervene between the City of Montreal and the group of cities affected by the REM project, including the “Société de transport de Montréal (STM)”.</p>
<p>30.05 Rejeter les soumissions reçues dans le cadre de l’appel d’offres concernant le projet de reconstruction du chalet de la piscine du parc Kinsmen.</p>	<p>30.05 To reject the bids received within the framework of the call for tenders concerning the reconstruction project of the chalet at the Kinsmen Park Pool.</p>
<p>30.06 Approuver une modification au contrat pour un montant de 50 000 \$, taxes incluses, à être versé à Poulin Électrique inc., relativement à des travaux d’entretien électrique général des édifices municipaux de la Ville de Pointe-Claire pour l’année 2016.</p>	<p>30.06 To approve a change order in the amount of \$50,000, taxes included, to be paid to “Poulin Électrique Inc.” concerning the maintenance of general electrical services of the municipal buildings of the City of Pointe-Claire for 2016.</p>
<p>30.07 Approuver une modification au contrat pour un montant de 50 000 \$, taxes incluses, à être versé à Groupe C.I.I. Technologies inc., relativement à des travaux d’entretien et de réparation des systèmes mécaniques pour l’année 2016.</p>	<p>30.07 To approve a change order in the amount of \$50,000, taxes included, to be paid to “Groupe C.I.I. Technologies Inc.”, concerning maintenance works and mechanical repairs for 2016.</p>
<p>30.08 Approuver une modification au contrat pour un montant de 30 247,92\$, taxes incluses, à être versé à Location Sauvageau Inc., relativement au contrat de fourniture et livraison de véhicules de hybrides ou conventionnels.</p>	<p>30.08 To approve a change order in the amount of \$ 30 247.92, taxes included, to be paid to “Location Sauvageau Inc.”, concerning the supply and delivery of hybrid or conventional passenger vehicles.</p>
<p>30.09 Approuver une entente à intervenir, concernant des travaux municipaux, entre la Ville de Pointe-Claire et 9211-9866 Québec Inc.</p>	<p>30.09 To approve an agreement to intervene, with respect to municipal works, between the City of Pointe-Claire and 9211-9866 Quebec Inc.</p>
<p>30.10 Octroyer un contrat au montant de 31 117,98 \$, taxes incluses, à «Le boulot Vert», pour la construction de mobilier intérieur en bois de frêne à l’automne 2016.</p>	<p>30.10 To award a contract in the amount of \$ 31 117.98, to “Le boulot Vert”, taxes included, for the construction of interior furniture in the Fall of 2016.</p>
<p>50- Ressources humaines</p>	<p>50 - Human Resources</p>
<p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de juillet 2016 telle que préparée par Monsieur Vincent Proulx, planificateur – ressources humaines.</p>	<p>50.01 File the list of delegated staff changes for the month of July 2016 as prepared by Mr. Vincent Proulx, Human Resources – Planner.</p>
<p>50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 13 septembre 2016 telle que signée par M. Robert-F. Weemaes, directeur général, et Mme Marie-Josée Boissonneault, directrice du service des services administratifs et trésorière.</p>	<p>50.02 Approve the list of non-delegated staff changes as of September 13th, 2016 as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager, and Mrs. Marie-Josée Boissonneault, Director of the administrative services department and Treasurer.</p>
<p>60 – Varia</p>	<p>60 – Varia</p>
<p>70 – Levée de la séance</p>	<p>70 – Closure</p>